

Státní závěrečné zkoušky
Ukrajinská filologie se specializací na překladatelství a hospodářskou praxi (UFPREHP)
Bc. samostatný studijní program
okruhy k SZZk platné od 1. 1. 2022 – nové akreditace
pro studenty zapsané do studia od akademického roku 2019/2020 (osobní číslo začíná od F19....)
(ekonomická část SZZk se koná samostatně na katedře aplikované ekonomie)

	Okruhy z literatury, kultury a reálií KSU/ULBS (ústní)	Okruhy z jazyka KSU/UJBS (ústní)	Teorie a metodika překladu KSU/TMPB (ústní)	UKRAJINSKÝ JAZYK – klauzurní práce KSU/UJBPS (písemná)
1.	Tvorba Kyjevské Rusi. Historicko-kulturní význam Kyjevské Rusi. Trypilská kultura. Současné ukrajinské hudební skupiny.	Лексичне значення слова. Слова однозначні та багатозначні. Тлумачні словники української мови.	Obecná charakteristika překladu. Typologie překladu a základní kritéria. Ústní a písemný překlad: shody a rozdíly. Funkce překladu.	❖ Diktát ❖ Poslech ❖ Překlad vět ❖ Oprava chyb ❖ Překlad textu z/do ukrajinštiny ❖ Esej
2.	Nejvýznamnější osobnosti ukrajinské barokní literatury. Významné památky v Kyjevě.	Синонімія та антонімія в українській мові. Функції синонімів та антонімів у мовленні. Словники синонімів та антонімів.	Ústní překlad - Dva druhy ústního překladu. Model procesu synchronního překladu. Faktory ovlivňující průběh synchronního překladu/tlumočení.	
3.	Fenomén kozáctví v ukrajinské historii a literatuře. Ukrajinská města a jejich význam.	Омоніми та пароніми. Словники омонімів та паронімів. Міжмовні омоніми в українській та чеській мовах.	Ústní překlad - Dva druhy ústního překladu. Model konsekutivního překladu/tlumočení. Faktory ovlivňující průběh konsekutivního překladu/tlumočení.	
4.	Periodizace ukrajinské literatury. Rysy tzv. Nové ukrajinské literatury.	Фразеологізм. Характерні риси фразеологічної одиниці. Українські	Etika ústního a písemného překladu/tlumočení.	

	Symboly ukrajinské státnosti.	фразеологічні словники.		
5.	Romantismus v ukrajinské literatuře. (Rozbor díla na základě četby). Rysy ukrajinského folklóru – nejvýznamnější předměty.	Архаїзми та історизми. Стилiстичні функції архаїзмів та історизмів в українській мові.	Komunikační aspekty překladu/tlumočení. Překlad jako akt komunikace.	
6.	Realismus v ukrajinské literatuře. (Rozbor díla na základě četby). Významné ukrajinské svátky během roku – symbolika a tradice.	Слова іншомовного походження. Основні джерела запозичень в українській мові. Сучасна ситуація із запозиченнями в українській мові.	Metodika písemného překladu. Fáze překladatelové činnosti. Jednotka překladu.	
7.	Kritický realismus v ukrajinské literatuře a jeho představitelé. (Rozbor díla na základě četby). Deset nevýznamnějších momentů ukrajinské historie.	Неологізми. Ознаки неологізмів, основні шляхи неологізації в сучасній українській мові.	Základní překladatelské přístupy. Typologie základních překladatelských transformací..	
8.	Taras Ševčenko., charakter tvorby, významná díla a překlady do češtiny. (Rozbor díla na základě četby). Současníci T. Ševčenka v Evropě. Z historie ukrajinských peněz.	Терміни. Основні ознаки термінів. Українська лінгвістична термінологія.	Ekvivalence a adekvátnost v překladu. Invarianta v překladu.	
9.	Lesja Ukrajinka. (Rozbor díla na základě četby). Nástup modernismu v ukrajinské literatuře. Postava Mychajla Hruševského v ukrajinské kultuře a politice.	Поняття стиль мовлення. Принципи виділення функціональних стилів в українській мові.	Otázky přeložitelnosti/nepřeložitelnosti. Druhy mezijazykových lexikálních a sémantických ekvivalentů. Bezekvivalentní lexikum a překlad. Realie a překlad.	
10.	Nejvýraznější směry ukrajinského modernismu a jeho představitelé. (Rozbor díla na základě četby). Hladomor na Ukrajině.	Книжні стилі і розмовний стиль, основні відмінності.	Kompresce a kondenzace v průběhu ústního a písemného překladu. Způsoby překladu přechodníkových a participiálních konstrukcí z ukrajinštiny do češtiny.	
11.	Představitelé ukrajinské emigrantské	Науковий стиль: сфера	Specifika překladu odborných	

	tvorby ve 20. století. Industrializace a kolektivizace za Ukrajině.	спілкування, мета спілкування, функції наукового тексту. Підстили наукового стилю: власне науковий, науково-навчальний, науково-популярний.	vědeckých textů na lexikálně gramatické úrovni (termíny, internacionální lexikum, gramatická specifika, otázky transkripce a transliterace)	
12.	Próza v 1. polovině 20. století. Představitelé a významná díla. (Rozbor díla na základě četby). Represe na Ukrajině ve 30. letech.	Публіцистичний стиль. Аналітичний підстиль публіцистичного стилю та белетристична публіцистика.	Strojový překlad. Základní principy počítačového překladu, nejvhodnější programy. Elektronické slovníky.	
13.	Poezie v 1. polovině 20. století. Představitelé a významná díla. (Rozbor díla na základě četby). Druhá světová válka a její dopad na Ukrajinu.	Офіційно-діловий стиль. Особливості офіційно-ділового стилю. Мовні кліше.		
14.	Generace šedesátníků. (Rozbor díla na základě četby). Představitelé a hlavní rysy disidentských hnutí. Kulturní a političtí představitelé poválečného období na Ukrajině.	Розмовний і художній стиль. Особливості розмовного і художнього стилю в українській мові.		
15.	Feminismus v ukrajinské literatuře. Ekologická katastrofa v Černobyli – kontext dění a fakta. Umělecká zpracování katastrofy.	Поділ слів за частинами мови. Повнозначні та службові, змінювані та незмінювані слова в українській мові.		
16.	Próza 2. poloviny 20. století. Významní představitelé a díla, překlady do češtiny. „Perestrojka“. Získání nezávislosti Ukrajiny.	Іменник. Рід іменника. Визначення родового значення іменника. Іменники спільного роду.		
17.	Poezie v 2. polovině 20. století. Významní představitelé a díla, překlady do češtiny. Výkonná moc, zákonodárna moc a soudy na Ukrajině.	Іменник. Число іменника. Іменники однинної та множинної форми.		

18.	Současná literární tvorba prozaická a její reflexe u nás a v Evropě. Servery s ukrajinskou tvorbou u nás. Ukrajinská diaspora ve světě.	Іменник. Відмінок. Система відмінків в українській мові. Відмінкові закінчення і відміни іменників. Відмінювання іменників 1,2,3 та 4 відміни. Тверда, м'яка та мішана група відмінювання.		
19.	Současná literární tvorba poetická. Literární a kulturní časopisy vydávané na Ukrajině. Česko-ukrajinské vztahy v současnosti, velvyslanectví ČR na Ukrajině.	Невідмінювані іменники в українській мові. Визначення роду невідмінюваних іменників. Узгодження незмінюваних іменників з іншими словами у реченні.		
20.	Postmodernismus v ukrajinské literatuře. Světoznámé osobnosti ukrajinské národnosti a jejich přínos vědě či kultuře. Památky UNESCO na Ukrajině.	Прикметник. Відмінювання іменників твердої та м'якої груп. Узгодження прикметника з іменником. Невідмінювані прикметники.		
21.		Лексико-семантичні розряди прикметників. Творення ступенів порівняння прикметників.		
22.		Займенник. Відмінювання особових займенників, займенника себе, присвійних, означальних, заперечних та неозначених займенників.		
23.		Числівник. Кількісні та порядкові числівники. Відмінювання числівників першого та другого десятка.		
24.		Відмінювання числівників назв десятків, сотень, числівників тисяча, мільйон, мільярд.		

25.		Дієслово. Дієслова доконаного та недоконаного виду. Творення видових пар.		
26.		Дієвідміни українського дієслова. Особливості дієвідмінювання дієслів.		
27.		Форми часу дієслова. Творення часових форм.		
28.		Спосіб дієслова. Творення способових форм дієслова.		
29.		Прислівник. Особливості творення прислівників. Ступені порівняння прислівників.		
30.		Службові частини мови. Функції службових слів у реченні.		